

ПРИМЕНЕНИЕ

- ◇ Судостроение
- ◇ Двигатели дизеля
- ◇ Железные дороги
- ◆ Станки
- ◆ Силовая гидравлика
- ◇ Кондиционирование
- ◇ Холодильная техника
- ◆ Технология процессов
- ◆ Очистка воды
- ◇ Автомобильная пром.
- ◆ Испыт. стенды
- ◇ Зоны Ex
- ◇ Пищевая промышлен.
- ◇ Автоклавы

ZASTOSOWANIE

- ◇ Budownictwo okrętowe
- ◇ Silniki diesla
- ◇ Kolejnictwo
- ◆ Obrabiarki
- ◆ Hydraulika siłowa
- ◇ Klimatyzacja
- ◇ Chłodnictwo
- ◆ Technologia procesów
- ◆ Uzdatnianie wody
- ◇ Przemysł samochodowy
- ◆ Stanowiska testowe
- ◇ Strefy Ex
- ◇ Przemysł spożywczy
- ◇ Autoklawy

APPLICATIONS

- ◇ Shipbuilding
- ◇ Engine manufacturing
- ◇ Railways
- ◆ Machine tools
- ◆ Hydraulics
- ◇ HVAC
- ◇ Refrigeration
- ◆ Process technology
- ◆ Water treatment
- ◇ Automotive industry
- ◆ Test benches
- ◇ Ex
- ◇ Food Industry
- ◇ Autoclaves



ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- ◆ Датчик: тонкослойный на стали
- ◆ Предел давления: 0...1 до 0...600 бар
- ◆ Выходной сигнал: 4...20 мА
0...10 VDC
0.5...4.5 VDC (ратиом.)
- ◆ NLH (BSL перех.через 0): ± 0.1 % F.S.тип.
или ± 0.2 % F.S. тип.

CHARAKTERYSTYKA PODSTAWOWA

- ◆ Czujnik: Tensometryczny na stali
- ◆ Zakres ciśnienia: 0...1 do 0...600 bar
- ◆ Sygnał wyjściowy: 4...20 mA
0...10 VDC
0.5...4.5 VDC (ratiom.)
- ◆ NLH (BSL przez 0): ± 0.1 % FS typ.
lub ± 0.2 % FS typ.

MAIN CHARACTERISTICS

- ◆ Sensor: Thin film on steel
- ◆ Measuring range: 0...1 to 0...600 bar
- ◆ Signal output: 4...20 mA
0...10 VDC
0.5...4.5 VDC (ratiom.)
- ◆ NLH (BSL through 0): ± 0.1 % FS typ.
or ± 0.2 % FS typ.

ГЛАВНЫЕ ДОСТОИНСТВА

- ◆ Маленькая компактная конструкция
- ◆ Различный класс точности
- ◆ Высокая устойчивость к температуре
- ◆ Повышена устойчивость на вибрации
- ◆ Полностью сварной чувствительный элемент без дополн. уплотнений

GŁÓWNE ZALETY

- ◆ Mała kompaktowa konstrukcja
- ◆ Różne klasy dokładności
- ◆ Doskonała odporność na temperaturę
- ◆ Podwyższona odporność na drgania
- ◆ Czujnik stalowy spawany bez dodatkowych uszczelnień

MAIN FEATURES

- ◆ Smallest design
- ◆ Different accuracy classes
- ◆ Excellent temperature resistance
- ◆ Improved vibration resistance
- ◆ Completely welded steel sensor system without additional seals

ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ЗАКАЗА / INFORMACJE DO ZAMÓWIENIA / ORDERING INFORMATION

Код товара (срочная поставка)/ **Kod produktu** (krótki czas dostawy)/ **Code for stock products** (short delivery time): **NAH** (z.B./Ex./e.g: NAH10.0A)

смотрите Каталог Стандарт:/ patrz: Katalog Standard/ see catalogue: „Standard Products“

Варианты кода/ Warianty kodu/ Custom build code относ./ względne/ relative **8253** XXXX.XX.XXXX.XX.XX.XX...

Предел 0 ... 1.0 *	Давление макс. 2	Разрывное давление 40	71
Zakres 0 ... 2.5 *	Ciśnienie max. 5	Ciśnienie rozryw. 60	75
Range 0 ... 4.0	Over press. max. 12	Burst pressure 100	76
0 ... 6.0	12	100	77
[бар] 0 ... 10	[бар] 20	[бар] 200	78
[bar] 0 ... 16	[bar] 32	[bar] 200	79
0 ... 25	50	300	80
0 ... 40	80	300	81
0 ... 60	120	400	82
0 ... 100	200	500	83
0 ... 160	320	750	85
0 ... 250	500	1000	74
0 ... 400	800	1500	84
0 ... 600	1200	2000	86

* по заказу/ na życzenie/ on request

другие пределы по спец заказу,
 inne zakresy na zamówienie, p. ex.: -1...3; -1...9 бар/bar/bar
 customized ranges on request, e.g.:

Датчик	Относительное давл./ Ciśnienie względne/ Relative pressure	0.3%	23
Czujnik	Относительное давл./ Ciśnienie względne/ Relative pressure	0.15%	21
Sensor	Absolutdruck:/ pression absolue:/ absolute pressure:	0.3%	43
	Absolutdruck:/ pression absolue:/ absolute pressure:	0.15%	41

Присоединение	G 1/4"	наруж./ zewn./ male	(O-Ring)	17
Przyłącze proces.	1/4" NPT			30
Pressure connection				

Подключение	Разъем/ Wtyk elektr./ Male electrical plug	Industrial standard (contact distance 9.4mm)(Mat.: PA)	01
Wykonanie		M12x1, 4-pol. (Mat.: PA)	32
Execution		M12x1, 5-pol. (Mat.: PBT)	35

Выходной сигнал	Выход/Output	Load resistance	I_{SUPPLY}	U_{SUPPLY}	19
Sygnal wyjściowy	4 ...20mA	($U_{Supply} - 9V$)/20mA		24 (9 ... 32) VDC	
Output	0 ...10VDC	$\geq 5.0 k\Omega$	$\leq 10 mA$	24 (15 ... 32) VDC	17
	0.5 ... 4.5 VDC	$\geq 2.0 k\Omega$	$\leq 10 mA$	5 (4.5...5.5) VDC	23
	0... 5 VDC	$\geq 2.0 k\Omega$	$\leq 10 mA$	24 (9... 32) VDC	14

Аксессуары	Штпелсель/ Wtyk elektryczny/ Female electrical connector			
Aksesoria	M12x1, 5-pol. (для версии 32/ dla wykonania 32/ for execution 32)			33
Accessories	Промышленный стандарт/ Standard przemysłowy/Industrial standard			34
	Демпфер пульсации/ tłumik pulsacji ciśnienia/ Pressure peak damping element			
	(только для штуцера. 17)/ (tylko dla przyłącza nr 17)/ (only for press. connection no. 17)			
	Отверстие/otwór/hole	$\varnothing 1.0mm$		40
		$\varnothing 0.3mm$		43
		$\varnothing 0.5mm$		45
	Повышенная виброустойч./ podw. wytrzymał na drgania/ improved vibration resistance	50g (20...2000Hz)		66

Другие версии по спецзаказу/ Inne wykonania na życzenie/ Other variations on request

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ
SPESYFIKACJA TECHNICZNA
SPECIFICATIONS
ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Датчик: Тензометр на стали (см. материал)
 Предел давления: 0...1 до 0...600 бар
 Выходной сигнал: 4...20 мА, 0...10 VDC
 0.5...4.5 VDC (ратиометрич.)

ТОЧНОСТЬ

Точность измерения 0.3%
 (Заказной номер 23)

TEB @ -25...+85°C: ± 1.0 % F.S. тип.
 Точность @ +25°C: ± 0.3 % F.S.тип.
 NLH @ +25°C (BSL через 0): ± 0.2 % F.S.тип.
 Коэф. температуры: ± 0.01 % F.S./Ктип.
 Стабильность долговременная
 1 Jahr @ +25°C: ± 0.1 % d.S. тип.

Точность измерения 0.15%
 (Bestell.-Nr. 21)

TEB @ -25...+85°C: ± 0.25 % F.S.тип.
 Точность @ +25°C: ± 0.15 % F.S.тип.
 NLH @ +25°C (BSL через 0): ± 0.1 % F.S.тип.
 Коэф. температуры: ± 0.002 % d.S./K тип.
 Стабильность долговременная
 1 Jahr @ +25°C: ± 0.1 % d.S. тип.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Выходной сигнал/Напряжение питания
 4...20 мА: 24 (9...32) ВDC
 0...10 ВDC: 24 (15...32) ВDC
 0.5...4.5 VDC: 5 VDC ратиометрич.
 Время реакции: тип. 1 мс/10...90%
 Номинального давления
 Время задержки: 1 с

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Температура работы: -40...+125°C
 Температура агента: -40...+125°C
 Степень защиты: ²⁾ мин. IP65
 Влажность: макс. 95% относ.
 Вибрации: 25g (20...2000 Гц)
 опцион: 50g (20...2000 Гц)
 Удары: 100g/11 мс

ЗАЩИТА-EMC

Эмиссия: EN/IEC 61000-6-4
 Прочность: EN/IEC 61000-6-2

МЕХАНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Материал
 Датчик: 1.4542 (AISI630)
 Корпус: 1.4301 (AISI304)
 O-Ring (контакт с агентом): NBR
 Кабельный штепсель: смотрите инфо
 для заказа
 Монтажный момент: 25 Нм
 Вес: около 50 г

CHARAKTERYSTYKA PODSTAWOWA

Czujnik: Tensometr na stali (patrz materiał)
 Zakres pomiarowy: 0...1 do 0...600 bar
 Sygnał wyjściowy: 4...20 mA, 0...10 VDC
 0.5...4.5 VDC (ratiom.)

DOKŁADNOŚĆ

Dokładność pomiaru 0.3%
 (Nr zamówieniowy 23)

TEB @ -25...+85°C: ± 1.0 % F.S. typ.
 Dokładność @ +25°C: ± 0.3 % F.S. typ.
 NLH @ +25°C (BSL przez 0): ± 0.2 % F.S. typ.
 CT zero i charakterystyka: ± 0.01 % F.S./K typ.
 Stabilność długookresowa
 1 rok @ +25°C: ± 0.1 % F.S. typ.

Dokładność pomiaru 0.15%
 (Nr zamówieniowy 21)

TEB @ -25...+85°C: ± 0.25 % F.S. typ.
 Dokładność @ +25°C: ± 0.15 % F.S. typ.
 NLH @ +25°C (BSL par 0): ± 0.1 % F.S. typ.
 Wsp. temperaturowy: ± 0.002 % F.S./K typ.
 Stabilność długookresowa
 1 rok @ +25°C: ± 0.1 % F.S. typ.

CHARAKTERYSTYKA ELEKTRYCZNA

Sygnał wyjśc./Napięcie zasilania
 4...20 мА: 24 (9...32) ВDC
 0...10 ВDC: 24 (15...32) ВDC
 0.5...4.5 VDC: 5VDC ратиометрич.
 Czas odpowiedzi: тип. 1 мс/10...90%
 ciśnienia znamionowego
 Czas zatrzymania: 1 s

WARUNKI ŚRODOWISKA

Temperatura pracy: -40...+125°C
 Temperatura medium: -40...+125°C
 Stopień ochrony: ²⁾ min. IP65
 Wilgotność: 95% max. względna
 Drgania: 25g (20...2000 Hz)
 opcjonalnie: 50g (20...2000 Hz)
 Wstrząsy: 100g/11 ms

ZABEZPIECZENIE EMC

Emisja: EN/CEI 61000-6-4
 Odporność: EN/CEI 61000-6-2

CHARAKTERYSTYKA MECHANICZNA

Materiał
 Czujnik: 1.4542 (AISI630)
 Obudowa: 1.4301 (AISI304)
 O-Ring (kontakt z medium): NBR
 Wtyk elektr.: patrz inform. do zamówienia
 Moment montażowy: 25 Nm
 Masa: około 50 g

MAIN CHARACTERISTICS

Sensor: Thin film on steel (see material)
 Measuring range: 0...1 to 0...600 bar
 Signal output: 4...20 mA, 0...10 VDC
 0.5...4.5 VDC (ratiom.)

ACCURACY

Measuring accuracy 0.3%
 (Ordering No 23)

TEB @ -25...+85°C: ± 1.0 % FS typ.
 Accuracy @ +25°C: ± 0.3 % FS typ.
 NLH @ +25°C (BSL through 0): ± 0.2 % FS typ.
 TC zero point and span: ± 0.01 % FS/K typ.
 Long term stability
 1 year @ +25°C: ± 0.1 % FS typ.

Measuring accuracy 0.15%
 (Ordering No 21)

TEB @ -25...+85°C: ± 0.25 % FS typ.
 Accuracy @ +25°C: ± 0.15 % FS typ.
 NLH @ +25°C (BSL through 0): ± 0.1 % FS typ.
 TC zero point and span: ± 0.002 % FS/K typ.
 Long term stability
 1 year @ +25°C: ± 0.1 % FS typ.

ELECTRICAL DATA

Output/Supply voltage
 4...20 mA: 24 (9...32) VDC
 0...10 VDC: 24 (15...32) VDC
 0.5...4.5 VDC: 5 VDC ratiometric
 Rise time: тип. 1 мс/10...90%
 nominal pressure
 Switch-on delay: 1 s

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

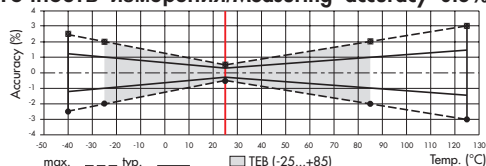
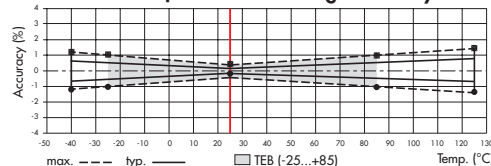
Operating temperature: -40...+125°C
 Media temperature: -40...+125°C
 Protection: ²⁾ min. IP65
 Humidity: max. 95% relative
 Vibration: 25g (20...2000 Hz)
 optional: 50g (20...2000 Hz)
 Shock: 100g/11 ms

EMC PROTECTION

Emission: EN/IEC 61000-6-4
 Immunity: EN/IEC 61000-6-2

MECHANICAL DATA

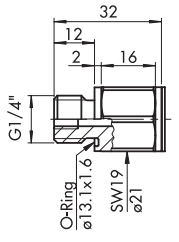
Material
 Sensor: 1.4542 (AISI630)
 Housing: 1.4301 (AISI304)
 O-Ring (media contacting): NBR
 Male electrical plug: see ordering information
 Mounting torque: 25 Nm
 Weight: appr. 50 g

Точность измерения/Measuring accuracy 0.3%

Точность измерения/Measuring accuracy 0.15%


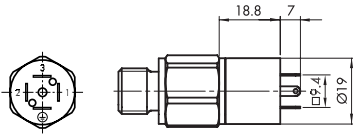
¹⁾ по заказу/ na żądanie/ on request

²⁾ только при установке согласно инструкции/ pod warunkiem, że wtyk kablowy jest właściwie zamontowany/ provided female connector is mounted according to instructions

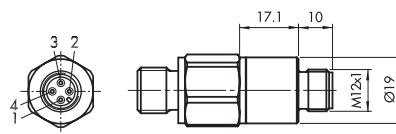
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ / WYMIARY GABARYTOWE / DIMENSIONS



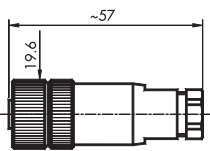
8251.XX.XX17.XX



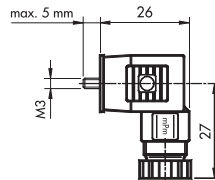
8251.XX.XXXX01.XX



8251.XX.XXXX32.XX



8253.XX.XXXX.XX33



8253.XX.XXXX.XX34

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ / PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE / ELECTRICAL CONNECTION

Защита/St. ochrony/Protection ²⁾	IP65 ²⁾	IP67 ²⁾
<p>Версия Wykonanie Execution</p> <p>Выходной сигнал Sygnał wyjściowy Output</p>	<p>Пром. стандарт Industr. standard</p> <p>01</p>	<p>M12x1 4-pol.</p> <p>32</p>
<p>8251.XX.XXXX.XX 19</p>	<p>2</p> <p>1</p>	<p>1</p> <p>3</p> <p>4</p>
<p>8251.XX.XXXX.XX 17</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>

²⁾ только при установке согласно инструкции pod warunkiem, że wtyk kablowy jest właściwie zamontowany provided with female connector is mounted according to instructions